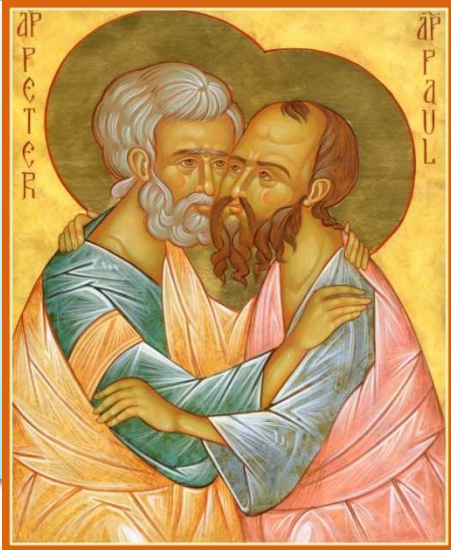


ST. ZOSIMAS

ST. MARY OF EGYPT





St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

2024 Parish Board of Directors

President:

Mary Stevens

Vice President:

Lisa Ryan

Rec. Secretary:

Chris Mills

Treasurer:

Brittany Brettell

Asst. Treasurer:

Scott Brettell

Financial Secy.

John Stasko

Asst. Fin. Secy

John Pontus

Trustees:

Alice O'Neil

Natalie Onufrey

Sherri Walewski

Rachel Losego

Josie Pontus

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Victor Onufrey

Auditors:

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

Sunday, April 21st

Divine liturgy 9:30 am

St. Mary of Egypt, tone 5

Heb 9:11-14, Mk 10:32-45

Parastas memory of George pawlosky

Wednesday, April 24th

Presanctified Liturgy 6:00 pm

Friday, April 26th

9:30 AM Presanctified Liturgy

Saturday, April 27th

Divine Liturgy, 9:30 am, Lazarus Saturday

Vespers 6:00 pm

Sunday, April 28th

Divine Liturgy 9:30 am

Palm Sunday, tone 6

Phil 4:4-9, Jn 12:-8

Today's Bulletin is sponsored by

Jim & Jane Allred in memory of our beloved brother-in-law, Steve Sivulich, on the 2nd anniversary of his falling asleep in the Lord.

Holovatiuk & Reiterovych families In honor of our sweetheart granddaughter, daughter, sister, Veronika, on her 4th birthday. We love her very much a wish her God's blessing for many happy years.

Marlane Pawlosky in memory of husband, George, on the 19th anniversary of his falling asleep in the Lord. Memory Eternal.

Rose Marie Paterak In Honor of my Cousin Kathy Stasko
Wishing Kathy a Very Happy Birthday and Warm Congratulations on reaching her well-deserved milestone of Retirement! Mnohaya Lita.

PARISH SPONSOR-A-DAY

April 20th is sponsored by Bonnie Reinhart in memory of John R. Zatezalo on the anniversary of his birth.

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

-hand delivered to the editor

-placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.

-mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106

-e-mailed to: kapeluck@verizon.net

WE WELCOME YOU TODAY

We would like to remind our visitors of the following;:

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year) and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашнім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православної церкви і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославної церкви. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ і ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвії 5:23-24);

перед тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святую сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

ті, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

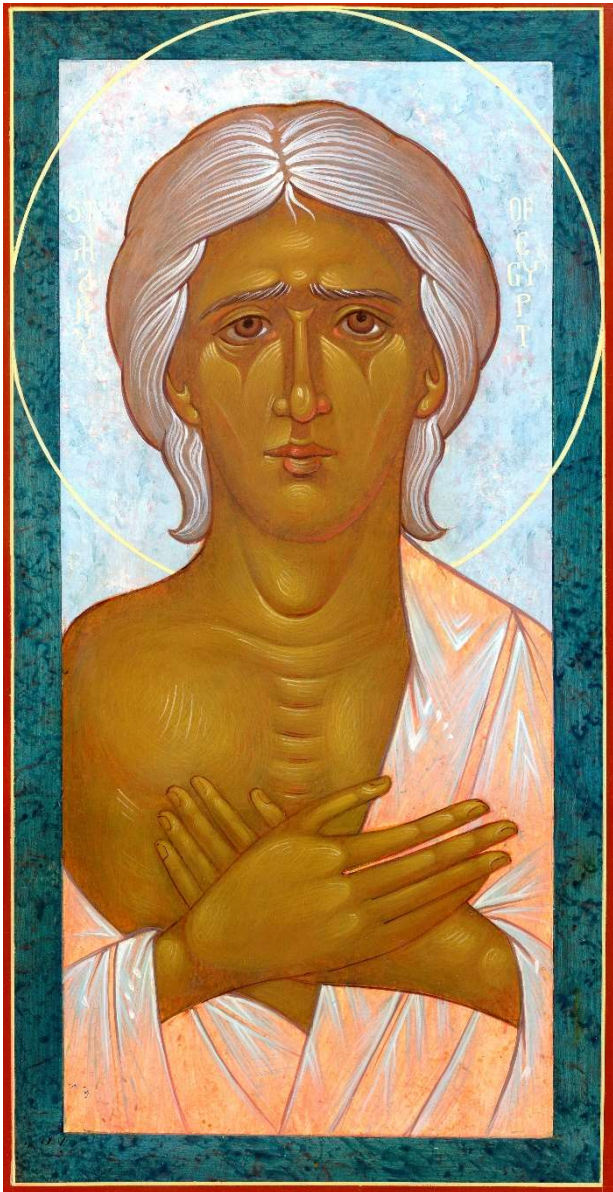
всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні м'якшости, звільняються від вище викладених вимог;

немовлята та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримання вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу

5th Sunday of Lent- St.Mary of Egypt



Troparion to the Resurrection – Tone 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin; for He willed to be lifted on the Cross in the flesh, to endure death, and to raise the dead by His glorious Resurrection!

Troparion to St Mary - Tone 8

The image of God was truly preserved in you, mother, for you took up the Cross and followed Christ. By so doing, you taught us to disregard the flesh, for it passes away, but to care instead for the soul, since it is immortal. Therefore your spirit, holy mother Mary, Rejoices with the angels!

Kontakion to St Mary - Tone 3

Having been a sinful woman,
you became through repentance a Bride of Christ. Having attained
angelic life, you defeated demons with the weapon of the Cross.
Therefore, most glorious Mary, you are a Bride of the Kingdom!

Kontakion to the Resurrection – Tone 5

Thou didst descend into hell, O my Savior, shattering its gates as
Almighty; resurrecting the dead as Creator, and destroying the
sting of death. Thou hast delivered Adam from the curse, O
Lover of Man, and we cry to Thee, O Lord, save us!

Prokiemon Tone 5

Thou, O Lord, will protect us; and will keep us from this generation forever.
Verse: Save me, O Lord, for there is not one godly man left.

Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Hebrews (c. 9, v. 11-14)

Brethren, Christ appeared as the high priest of the blessings to come through the greater and more perfect tabernacle, which was not built by human hands and did not belong to this creation. He entered the sanctuary once for all, not with the blood of goats and calves, but with his own blood and granted us an eternal redemption.

The Jews believe that the ceremonial sprinkling with the blood of bulls and goats, and with the ashes of a heifer purifies and sanctifies defiled persons. Then, the blood of Christ, who through the Holy Spirit offered himself to God as an immaculate sacrifice, will much more cleanse our conscience than lifeless observances, and enable us to worship the living God.

До євреїв 9:11-14

Але тепер прийшов Христос, первосвященик нового добра, яке ми зараз маємо. Він служить у Наметі, величнішому й досконалішому — нерукотворному. Він не належить цьому земному світові. ¹Христос приніс кров не козлів і телят, а Свою власну. Він приніс її і з нею ввійшов до Свята Святих, здобувши вічну спокуту за всіх нас. Бо якщо кров козлів і биків або попіл телиці покропили тих, хто був розбещений, і відновили їх до тілесної чистоти, то наскільки ж дієвішою буде кров Христова! Духом Святим приніс Він Себе, бездоганного, Богу в жертву. Тож Його кров очистить нашу свідомість від злих вчинків, і ми зможемо поклонитися живому Богу.

Alleluia

v. I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

v. You have said: Mercy will be established forever; Your truth will be prepared in the heavens.

5th Sunday The Gospel According to Saint Mark (c. 10, v. 32-45)

At that time, Jesus took his twelve Disciples aside and began to explain to them what would befall him: "Behold, we are going up to Jerusalem. There the Messiah will be betrayed into the hands of the high priests and the scribes ; they will sentence him to death; they will hand him over to the Gentiles; they will mock him; they will flog him ; and they will kill him. But he will rise again on the third day."

Then James and John, the sons of Zebedee, approached him and said: "Master, we want you to do for us whatever we ask." Jesus asked them: "What do you want me to do for you ?" They replied: "Grant us that we may sit one at your right and one at your left in the day of your glory." Jesus said to them: "You do not know what you ask. Can you drink the cup that I drink, and be baptized with the baptism with which I am baptized?" They answered him: "We can."

Jesus said to them: "Indeed, you will drink the cup that I drink, and you will be baptized with the baptism with which I am baptized. But to sit at my right and at my left is not mine to grant, for it belongs to those for whom it has been prepared."

When the other ten Disciples heard this request, they began to be very indignant at James and John. Thereupon Jesus called them and said to them: "You know that those who are supposed to rule over the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it must not be so with you. On the contrary, whoever wants to be great among you must be your minister; and whoever wants to be your leader must be the servant of all. For the Messiah has not come to be served but to serve and give his life as a ransom for many."

St. Mary of Egypt

The Gospel According to Saint John

c.8, v. 3 - 11

The scribes and the Pharisees brought a woman who had been caught in adultery, and placing her in the midst they said to him, "Teacher, this woman has been caught in the act of adultery. Now in the law Moses commanded us to stone such. What do you say about her?" ⁶This they said to test him, that they might have some charge to bring against him. Jesus bent down and wrote with his finger on the ground. ⁷And as they continued to ask him, he stood up and said to them, "Let him who is without sin among you be the first to throw a stone at her." And once more he bent down and wrote with his finger on the ground. ⁹But when they heard it, they went away, one by one, beginning with the eldest, and Jesus was left alone with the woman standing before him. Jesus looked up and said to her, "Woman, where are they? Has no one condemned you?" She said, "No one, Lord." And Jesus said, "Neither do I condemn you; go, and do not sin again

Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Maria Warholak	John L.	Donna Forbes	Rebecca White
Michael Sally	Shaun McAdams	Pamela Graham	Sue K
Sandy M.	Marian L.	Dan Rosga	Matthew Mateiescu
Nick Solominsky	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Svetlana Khomenko	Jack Schricker
David Gazella	Dylan G	Olga Cherniavska	Nick Worobny
Gary Koss	Eric Barner	Michele Robert	Carol R.
Lynda West	Michael Corba	Willie Caldwell	Brenda Kline
Shelly Trondle	Jeff Mills	Brenda Kline	Parker Culp

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

Name Days

Feast Days

Apr. 23 Martyr Terrence

Anniversaries

Apr.21 Michael & Tracey Sally
Apr.23 Oleh & Inna Holovatiuk

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Alexander, POW Dymitro, Volodymyr, Yuri, Oleksi, Vadim

Birthdays

Apr. 23 Kathy Stasko
Apr. 23 Elizabeth Kauer
Apr. 24 Sylvia Boules
Apr.27 Sophia Kauer

Pray for our Catechumens & Inquirers

Pray for the newly departed servants of God

Michael Welsh, Martin Kauer

FYI

VOLUNTEER OPPORTUNITIES: The parish council trustees compiled a list of maintenance items around the parish properties that need to be addressed. Below are some examples. If you have the time and/or talents to do any of the jobs below, please see head Trustee Pani Alice. Any assistance would be greatly appreciated:

- Painting the railings outside of the church.
- Leveling the candle stands in the church.
- Sanding and repainting the stall doors in the hall restrooms.
- Replacing ceiling tile in the hall ladies room.
- Participate in a group clean-up day of the hall kitchen area.

EASTER FLORAL OFFERINGS: Once again, all parishioners are invited to donate a beautiful Easter plant in memory of or in honor of a loved one. The plants will adorn our church from Good Friday through St. Thomas Sunday. Flowers this year will include lilies, mums, hyacinths, daffodils and tulips. The suggested donation is \$12 per plant. All offerings will be acknowledged in our special Easter Sunday Bulletin. After the St. Thomas Liturgy, you will be able to take your flowers home to enjoy. Please see Mary Stevens by 4/21 if you would like to be part of this beautiful tradition.

COUNCIL MEETING: Parish Council Meeting, Monday, April 22, 2024, at 6:30 pm. Anyone is welcome to attend

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

Sponsor-A-Day Program Update

At the annual parish meeting held in October 2023 the parish voted to approve the Finance Committee’s recommendation to implement a Sponsorship program to raise money for the church's General Fund. The General Fund is used to pay the day-to-day operating expenses of the church and church properties (Ex: utilities, insurance, salaries, etc.).

Our 10/2022-9/2023 General Fund expenses were approximately \$150,000 (10/21-9/22 was more, at approximately \$162,500) and our 2024 member obligations are \$725 per member. With about 100 members (our current membership), member obligations will cover about \$72,500 of expenses (less than half of our expected annual expenses). Historically, the gap between member obligations and expenses has been covered largely by the generous donations of our church organizations, parishioners, and friends. But, with so many (38) of our members passing away over the last 5 years, the gap is greater than ever.

The Sponsor-A-Day program is a way to contribute to the church's financial well-being beyond obligations. It costs approximately \$450 per day to operate the church, hall, and rectory. **If you are able and interested in sponsoring a day of operating expenses (or a half day or any portion of a day), please complete the form on the back of the bulletin and provide it, along with your donation, to Treasurer Brittany Brettell.**

Please note that this program is intended to be a supplement to member obligations. So, we only encourage participation if you are able to donate beyond your 2024 member obligations. Thank you for your support! Parish Council

SPONSOR-A-DAY UPDATE

As of 4/7/2024, **\$11,925** has been raised for the General Fund via the Sponsor-A-Day Program! Thank you for your continued generosity!

Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A.
Українська Православна Церква США

Great Lent 2024

Giveaway

Благодійна Акція
Великого Посту 2024



GIVE THE GIFT OF CAMP FOR A NEWLY
IMMIGRATED CHILD FROM UKRAINE

ПОДАРУЙТЕ ТАБІР ДЛЯ
ДИТИНИ-ПЕРЕСЕЛЕНЦЯ З УКРАЇНИ



SPONSORED BY THE CONSISTORY OFFICE OF YOUTH & YOUNG ADULT
MINISTRY AND THE JUNIOR UKRAINIAN ORTHODOX LEAGUE

Funds collected from the 2024 Great Lent Giveaway will create a scholarship
fund to cover camp registration fees. For more information on how your
parish youth may participate in this program of Christian stewardship and
service visit UOCYouth.org or contact uocyouth@aol.com



**HELLO
NEIGHBOR!**



Our Hello Neighbor Program

pairs older residents and residents with disabilities with nearby neighbors who volunteer to assist them with snow or leaf removal on their sidewalks and walkways!

Sign up to volunteer or register to learn more!



**VOLUNTEER
OR
REGISTER**

FRIENDS OF THE BLOCK



NOW RECRUITING VOLUNTEERS & TEAM LEADERS!

Friends of the Block

is a litter control program.

Volunteers/teams adopt designated routes throughout Carnegie and organize clean-up events to maintain clean, safe, and welcoming neighborhoods for all residents and visitors.



For more information and to sign up, visit

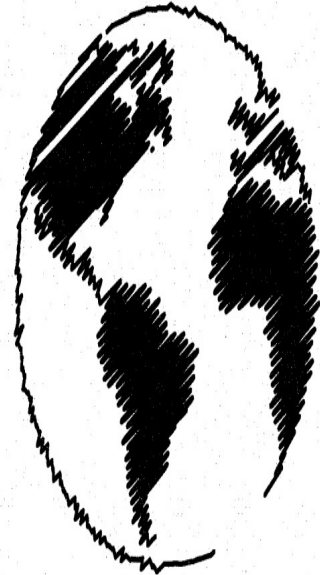
www.visitcarnegie.com/friends-of-the-block-program

or scan the QR Code.

Learn more
here!



EARTH DAY



FOOD DRIVE

APRIL 20TH, 2024

11:00 AM-3:00 PM

ANDREW CARNEGIE FREE LIBRARY AND MUSIC HALL
300 BEECHWOOD AVENUE, CARNEGIE, PA 15106

Join the Carnegie-Collier Rotary Club for a food drive to
support the Chartiers Valley Service Center's Food Pantry

MOST NEEDED ITEMS:

- Diapers
- Paper Products
- Baby Formula
- Peanut Butter
- Bread
- Water
- Soup
- Canned Fruit
- Condiments
- Seasonings
- Cooking Oil
- Juice

Call Chartiers Valley Service Center for more information: (412) 276-4757



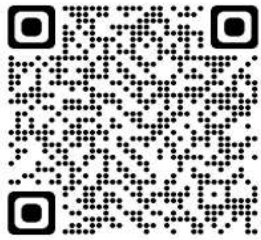
April 2024

St. Peter & St. Paul
 Ukrainian Orthodox Church
 220 Mansfield Blvd.
 (Mailing: PO Box 835)
 Carnegie, PA 15106




Recurring
 Monthly
 Services & Events

- ◆ Sunday 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour
- ◆ Monday: 6 PM Kyiv Dance Group
- ◆ Monday: 9 PM Online Catechumen Class – Resumes weekly April 15th
- ◆ Tuesday: 7 PM Moleben for Peace in Ukraine; alternates between our parish and Holy Trinity
- ◆ Thursday: 10 AM Parishioner Senior Coffee Hour
- ◆ Saturday: 6 PM Vespers



Parish Website



Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1 6 PM Pre-Sanctified Liturgy & Pot Luck Dinner with Archbishop Daniel	2	3	4 11:30 AM Bible Study	5 9:30 AM Pre-Sanctified Liturgy	6 Stuffed Cabbage Sale (Cold) 6 PM Great Vespers Annunciation & Veneration Holy Cross
7 <i>Annunciation & Veneration Holy Cross</i> Coffee Hour Deacon Evan Pani Alice	8	9 7 PM Ukraine Moleben at Sts Peter & Paul	10 6 PM Pre-Sanctified Liturgy & Pot Luck Dinner	11	12 9:30 AM Pre-Sanctified Liturgy	13 9:30 AM Pantanassa Akathist & Confession 6 PM Vespers & Panahyda
14 <i>St. John Ladder</i> Sr. UOL Meeting Coffee Hour Sally's	15 7 PM Bible Study 9 PM Online Catechumen Class – RESUMES	16	17 6 PM Great Canon of St. Andrew of Crete	18 11:30 AM Bible Study	19 9:30 AM Pre-Sanctified Liturgy	20 NO Vespers 10 AM to 3 PM UOL Lenten Retreat
21 Blessing Bag Preparation Youth Retreat Coffee Hour Reinhart, Sivulich	22 6:30 PM Parish Council Meeting	23 7 PM Ukraine Moleben at Sts Peter & Paul	24 6 PM Pre-Sanctified Liturgy & Pot Luck Dinner	25	26 9:30 AM Pre-Sanctified Liturgy	27 9:30 AM Divine Liturgy Lazarus Saturday
28 <i>Palm Sunday</i> St. Matrona Meeting Coffee Hour Wachnowsky, Korchynsky	29 No Kyiv Dance 6 PM Bridegroom Matins	30 6 PM Bridegroom Matins	 <p>Holy Week</p>			

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor _____

In Honor of _____

In Memory of _____

Date of Bulletin you wish to sponsor _____

Donation (\$20. minimum suggested) _____

(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter")

SPONSOR-A-DAY FORM

Sponsor _____

In Honor of _____

In Memory of _____

Day/s you wish to sponsor _____

Donation amount _____

(Please hand all Sponsor-A-Day donations to Brittany Brettell. Forms may also be sent via email to:

itsbrittanyann@yahoo.com. Please make checks payable to "St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church)

SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED